

Laboratoire de l'Acteur et Théâtre Côté Cour présentent :

LIBRES SONT LES PAPILLONS

Une comédie
de
Leonard
GERSHE

Mise en scène
et
Adaptation
Hélène ZIDI-CHÉRU Y

*Succès Avignon !
2009*

Antoine Morin

Hélène Zidi-Chéruy

Lola ZIDI

**Le Journal
du Dimanche**

" Le coup de coeur du JDD "

pariscope

" Pièce rare, romantique, réaliste et intelligente "

ParuVendu

" Une pièce à ne pas manquer "

paris-coupdecoeur.fr

" Un sans faute ! "

l'écho

" Cette pièce prend le spectateur à chaque seconde "

matinPLUS

" Ils se révèlent l'un et l'autre dans cette comédie "

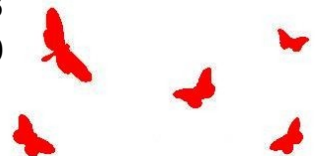
www.libressontlespapillons.com

Sommaire

La pièce : Libres sont les papillons	page 3
L' auteur : Léonard GERSHE	page 4
Intention de mise en scène	page 5
Hélène ZIDI-CHERUY , metteur en scène, adaptatrice et comédienne	page 6-7
Les comédiens : Lola ZIDI, Antoine MORIN	page 8
Paroles et musiques : Lola ZIDI	page 9

ARTICLES DE PRESSE

- Le Journal du dimanche : Delphine de MALHERBE	page 10
- Pariscope : Lise de ROCQUIVIGNY	page 11-12
- Le Point : Marie AUDRAN	page 13
- Le Figaro Magazine : Jean-Luc JEENER	page 14
- Froggy's delight : Nicolas ARNSTAM	page 15
- Paris-coupdecoeur.fr : Christian GARCIA-REIDT	page 16
- La République du centre	page 17
- La République du centre : F.GUE	page 18
- L' Echo républicain : Gerald MASSE	page 19-20
- Le journal du dimanche : Delphine de MALHERBE	page 21
- L' Echo républicain	page 22
- L' Echo républicain : Y.B	page 23
- Pariscope : Marie PERISSE	page 24
- Le Journal du dimanche : D.d.M.	page 25
- Gala	page 26
- Tribu Move : Romuald JANKOW	page 27
- La Marseillaise : Jean-Louis CHALES	page 28
Informations pratiques	page 29



« LIBRES SONT LES PAPILLONS »

Une comédie de Leonard GERSHE

Adaptation et mise en scène : Hélène ZIDI-CHERUY

Assistante : Brigitte LO CICERO

Lumières : André DIOT

Décors : Frédéric CHERUY

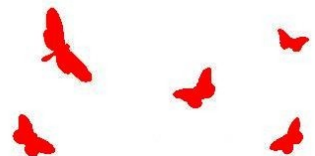
« On ne voit bien qu'avec le cœur, l'essentiel est invisible pour les yeux »...

La Pièce

A 20 ans, comme un papillon de nuit attiré par la lumière "elle" cherche les "Sunlights", prête à tout pour réussir une carrière de chanteuse. S'y brûlera-t-elle les ailes ?

Sa voix traverse les murs jusqu'à chez son voisin qui s'attache à son timbre. Il l'imagine, la fantasme, la caresse dans ses rêves les plus profonds à en devenir fou. Elle lui offre l'illusion d'être exactement comme tout le monde. Il sourit quand elle confond Mark Twain et Dickens en citant des vers de Shakespeare sans le savoir et il éclate de rire quand elle pense qu'il faut en savoir beaucoup sur les choses pour qu'elles vous passionnent, alors qu'elle ne sait à peu près rien sur à peu près tout... lui, l'enfant handicapé a enfin le droit à sa grande histoire d'amour. Mais la mère qui veille sur son enfant non-voyant, devine que cette jeune femme est trop libre pour lui et qu'elle le quittera pour atteindre son rêve. Sait-elle qu'on ne dompte pas un papillon à la recherche de la lumière, pas même son fils !

Une comédie drôle, actuelle et sincère sur le handicap et la difficulté d'aimer aujourd'hui. L'adaptation moderne, simple, directe d'Hélène ZIDI-CHERUY et l'interprétation naturelle et pleine d'humour des comédiens font de cette pièce un véritable hymne à l'humanité.



L'auteur

Auteur, scénariste et compositeur, Leonard GERSHE (1922 - 2002) a vécu l'âge d'or du cinéma américain, travaillant notamment aux côtés de **Georges CUKOR** et de **Judy GARLAND** en tant que compositeur pour « *Une étoile est née* ».

En 1957, il connaît son heure de gloire en signant le scénario de « *Drôle de frimousse* » de **Stanley DONEN** avec **Fred ASTAIRE** et **Audrey HEPBURN**, couronné par une nomination à l'Oscar du Meilleur Scénario Original.

En 1969, son unique pièce, « *Libres sont les papillons* » connaît un succès fulgurant sur Broadway, cumulant plus de 1000 représentations et des acteurs de renom tels **Gloria SWANSON**. En 1972, il signe l'adaptation au cinéma avec **Edward ALBERT**, **Goldie HAWN** et **Eileen HECKART**. Pour leur performance, **Eileen HECKART** recevra l'Oscar de la Meilleure Actrice dans un Second Rôle et **Edward ALBERT** le Golden Globe du Meilleur Espoir Masculin.

Nominations

1958

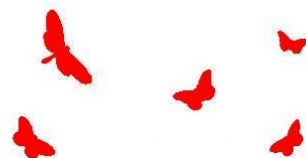
- Oscar du Meilleur Scénario Original pour « *Drôle de frimousse* » de **Stanley DONEN** avec **Fred ASTAIRE** et **Audrey HEPBURN**.
- « Writers Guild of America Award » de la Meilleure Comédie Musicale pour « *Drôle de frimousse* ».

1973

- « Writers Guild of America Award » de la Meilleure Adaptation pour « *Libres sont les papillons* ».

1974

- « Writers Guild of America Award » de la Meilleure Adaptation pour « *40 carats* » de **Milton KATSELAS** avec **Liv ULLMAN**, **Edward ALBERT** et **Gene KELLY**.



Intention de mise en scène

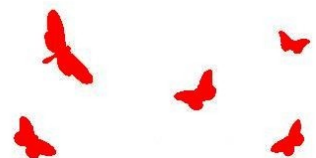
« *Libres sont les papillons* » est une comédie d'une substance extrêmement délicate et réaliste qui nous oblige à regarder autrement, au plus secret de la nuit...

Ces personnages jeunes qui parlent le langage d'aujourd'hui nous permettent d'approcher la vérité au plus près et de « voir » les choses telles qu'elles sont pour en obtenir une expression plus pénétrante et plus vivante.

Avec cette pièce, j'invite le spectateur à s'interroger sur la distinction entre normal et anormal, dans un combat joyeux, drôle et cynique sur le dépassement de soi. Le corps pense et le conduit à se tenir debout. C'est pourquoi cette pièce est un élan vital, qui permet aux acteurs de s'exprimer avec les mots, le corps et la musique.

Elle me permet également d'exprimer avec humour, un mal de vivre, un mal d'amour, un besoin de poser ses valises comme une errance du cœur et des pensées à la recherche de sa propre voie, de son identité, de sa place pour tisser l'éloge de la force. »

Hélène ZIDI-CHERUY
Metteur en scène



Hélène ZIDI-CHERUY, metteur en scène, adaptatrice et comédienne, rôle de Madame Jarry

Représentée par Cédric Pourchet, Cinetea

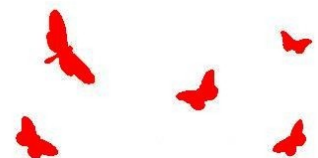


Fille de Claude ZIDI, réalisateur césarisé des « *Ripoux* » ou encore d'« *Asterix* », Hélène ZIDI-CHÉRUY commence dès 16 ans sa formation de comédienne en suivant les cours au Conservatoire de Nice, puis auprès de Blanche SALANT, pour assister enfin, à New York, à l'enseignement de l'Actor's Studio dispensé notamment par Paul NEWMAN.

Elle fait ses premiers pas sur scène sous la direction de Jean-Pierre BISSON dans « *L'amour est italien, la mort est française* », incarne le rôle d'Irina dans « *L'homosexuel ou la difficulté de s'exprimer* » de COPI (mise en scène Alain CORRIERAS), joue avec Bernard MURAT et Sarah SANDERS « *Si jamais je te pince, j'invite le colonel* » (mise en scène de Jean-François PREVANT), « *Coup de soleil* » de Marcel MITHOIS aux côtés de Danielle DARRIEUX (mise en scène de Jacques ROSNY), « *Fool for love* » de SAM SHEPARD avec Niels ARESTRUP (mise en scène de Andréas VOUTSINAS) et « *Le plus heureux des trois* » d'Eugène LABICHE (mise en scène Etienne BIERRY).

Elle est également assistante à la mise en scène de Jacques ROSNY pour « *La vie est ailleurs* » d'Israël HOROVITZ avec Jacques DUPHILO et Sonia VOLLEREAUX.

Par la suite, Hélène ZIDI-CHERUY délaisse les planches pour devenir directrice de casting et le plaisir de diriger des comédiens se fait de plus en plus fort.



C'est ainsi que tout naturellement elle évolue vers le **coaching personnel**, notamment pour Laetitia CASTA lors de sa première apparition à la télévision dans « *La Bicyclette Bleue* » de Thierry BINISTI, pour Sandra SPEICHERT pour son rôle récompensé par le **prix Romy SCHNEIDER** dans « *Profil Bas* » de Claude ZIDI, Laurence BOCCOLINI pour son rôle dans « *Les Ripoux 3* », Laura PRESURVIC dans « *Autant en emporte le vent* », Aïssa MAIGA, Mathias MLEKUZ, Alysson PARADIS, Célia GRANIER DEFERRE, Raphaël POULAIN, Yannick NOAH, Fanny COTTENCON et bien d'autres dont elle taira les noms par discrétion...

Elle crée en 2000 le **Laboratoire de l'Acteur**, atelier d'entraînement pour acteurs.

Tahar Rahim qui a été formé au Laboratoire de l'acteur par Hélène ZIDI-CHERUY, a interprété Benjy dans « *Libres sont les papillons* » au côté de Lola Zidi pendant 6 mois à Paris au Théâtre Côté Cour est le héros du prochain film de Jacques Audiard "Un prophète" présenté en sélection officielle au Festival de Cannes 2009

Lola Zidi, quant à elle joue parallèlement le rôle de Marguerite dans « *L' Ecornifleur* », de Jules Renard et mise en scène par Marion BIERRY au Théâtre de la Bruyère.

Le Laboratoire de l'acteur

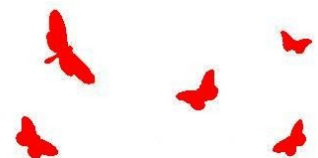
www.laboratoiredelacteur.com

Parrainé par **Dominique BESNEHARD**, le Laboratoire de l'acteur est un **atelier d'entraînement destiné aux comédiens délivrant une formation en continue**, en souplesse, basée sur la méthode de Constantin STANISLAVSKY revue et corrigée par Lee STRASBERG, Stella ADLER et Hélène ZIDI-CHERUY en intégrant un rapport à la caméra comme support pédagogique. Il est aussi producteur des mises en scènes d' Hélène ZIDI-CHERUY.

L'atelier a pour vocation de permettre à chaque comédien d'accorder et de développer son instrument, de se ressourcer lorsqu'il ne joue pas, d'élargir son répertoire, ou de se préparer dans l'urgence à une audition en ne s'intéressant qu'à un jeu d'acteur chargé d'un sous-texte intime et émotionnel.

« **Le but premier à atteindre, c'est de parvenir à jouer sans avoir à le faire. Jouer, c'est ne pas jouer.** »

AL PACINO



Lola Zidi, rôle d'Ava

Représenté par Cedric Pourcher, Cinetea

FORMATION

Laboratoire de l'acteur. Coach : Hélène ZIDI-CHERUY.

TELEVISION

- « MEMENTO » - La Fille au Tailleur Blanc- Patrick Poubel
- « Les bleus » Didier Le Pêcheur
- « PRÉJUDICES » - Couché Sur Le Papier- Frédéric
- « NAVARRO » -Disparition- Jean-Louis
- « P.J. » Gérard Vergez

- « La mere de nos enfants »Jean-Louis Lorenzi
- « Au benefice du doute » William Crespin
- « Ca s' apelle grandir » Alain Tasma
- Prix Spécial Meilleur Espoir au festival de Luchon 2001*
- « Une famille a tout prix »J. Renard



THÉÂTRE

2009 "L'Écornifleur" de Jules Renard au Théâtre de La Bruyère-mise en scène Marion Bierry
"Libres sont les papillons" mise en scène Hélène Zidi-Cheruy

Antoine Morin, rôle de Benjamin

Représenté par Patrick Goavec, A.A.C

FORMATION

- 2002-2005 Cours individuels avec Jean-Pierre Martino
- 2002-2004 Conservatoire d'art dramatique du 10^e arrondissement Paris professeurs Jean-Louis Bihoreau

CINEMA

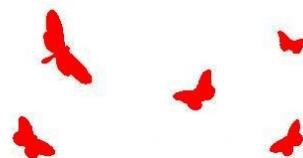
- 2008 « De la guerre » second rôle du long métrage de Bertrand Bonello
- 2007 « Même pas mort » court métrage de Claudine Natkin, prix SACD du meilleur court métrage
- 2005 « Echange »,second rôle du long métrage de Christian Ditter

TELEVISION

- 2008 « Terre de Lumière » de Stéphane Kurc - Fr2
- 2008 « Revivre » de Haïm Bouzaglo - Arte

THÉÂTRE

- 2008-2009 "Libres sont les papillons" mise en scène Hélène Zidi-Cheruy
- 2005 « 1⁹ Cérémonie des Molière » participant



« *Libres sont les papillons* », un hymne à l'humanité mis en paroles et musiques par Lola ZIDI



« Ce dont Benjamin a le plus besoin, c'est d'avoir confiance en lui ! Vous, vous ne voyez que ce qui est négatif chez lui, ce qu'il n'a pas... Par exemple, la vue. Mais à aucun moment, vous ne mettez en valeur ses capacités. Sa musique par exemple, vous avez écouté ses chansons ? Vous n'êtes pas au courant qu'il a du talent votre fils, je parie ! »

Inspirée par le personnage aveugle de Benjamin et touchée par sa passion pour la composition musicale, Lola ZIDI a écrit et composé les chansons de « *Libres sont les papillons* » :

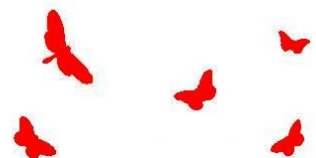
« *Ambiguïté Décadence* », écrite et composée par Lola ZIDI, avec la collaboration de Pierre DE GRIVEL.

« *Tracer ma route* », écrite et composée par Lola ZIDI.

« *Morceaux brisés* », écrite et composée par Lola ZIDI.

Elle les interprète également avec la même passion.

Formée par Richard CROSS et Cécile BONARDI, Lola ZIDI écrit, compose et chante depuis l'âge de 14 ans.



Le Journal du Dimanche

COUP DE CŒUR

Libres sont les papillons

De Leonard Gershe, mise en scène d'Hélène Zidi-Chéruy avec Lola Zidi, Tahar Rahim, Hélène Zidi-Chéruy, Attilio Di Costanzo. Théâtre Côté Cour, 12, rue Édouard-Lockroy, 11^e. 01 47 00 43 55.

► « Je ne demande qu'à être libre. Libres sont les papillons », dit Eva, jeune femme de 20 ans maladroite, spontanée et sexy en diable. Elle aspire à être comédienne mais se remet à peine de son mariage dont elle parle comme d'un enterrement. Heureusement, elle va rencontrer Benjamin, son voisin aveugle de naissance. Tous deux sont comme des chenilles qui vont devenir papillons grâce à l'amour qu'ils se portent du fond d'un petit studio paumé dans un quartier populaire.

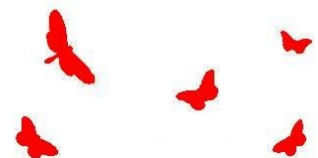
Au Théâtre Côté Cour, qu'elle dirige, Hélène Zidi-Chéruy a eu raison d'adapter *Libres sont les papillons* de Léonard Gershe.

Cette comédie délicate et drôle touche au plus profond car Hélène lui redonne sa modernité et sa vérité grâce à une mise en scène colorée et rigoureuse. Sa fille Lola y déborde de vie, et les chansons de sa composition enrichissent son personnage. Fragile, elle se dit lucide : « En amour, quand on se trompe d'histoire, on le sait mais on y va quand même. »

Tahar Rahim réalise une pure performance dans son rôle d'aveugle. Il est amusant, naturel, bouleversant. Une vraie découverte. Coincé entre une mère envahissante et sa chérie qui le lâche pour un snobinard branchouille, il est digne et vrai comme ceux qui ont approché la maladie. Il sait que contrairement aux apparences, ce n'est pas lui qui a besoin des autres. Il vole de ses propres ailes. L'amour ne rend pas toujours aveugle.

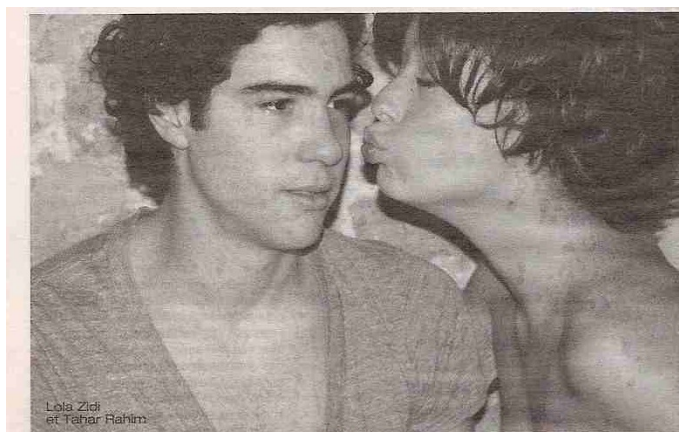
Delphine de Malherbe

Le Journal du Dimanche - 11 novembre 2007



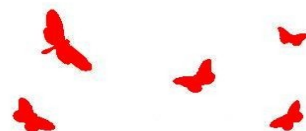
Paris Ile-de-France
pariscope
Libres **sont**
les papillons

Benjy, jeune garçon aveugle, vient de quitter sa mère pour emménager seul dans un appartement. Il a 20 ans et aspire à l'indépendance. Un beau matin, sa nouvelle voisine, Ava, débarque pour lui faire du charme.



Elle est rigolote, libérée et délurée. Ils se plaisent bien et l'idylle se noue assez facilement. Jusque-là tout paraît normal, presque évident. Mais c'est justement là que ça coince. Car rapidement la réalité reprend le dessus. Pas si facile de vivre tout à fait "normalement" quand on a un handicap. Pas si facile d'aimer "normalement" quand on est profondément instable. Pas si facile de voler "normalement" de ses propres ailes quand on a une mère hyper protectrice ! Et il en faudra bien des explications, des concessions et des compréhensions pour que libres deviennent ces jeunes papillons qui ont décidé de coexister... C'est la grande force de la pièce de Léonard Gershe. Derrière le rire, à travers une comédie fine et bien construite, l'auteur soulève les questions importantes. Quel est notre véritable rapport à l'infirmité, acceptons-nous la différence au quotidien ? Laissons-nous assez d'espace à l'autre pour s'exprimer ?

suite...



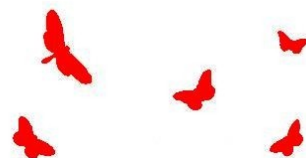
Donnons-nous la liberté de grandir à ceux qui le souhaitent ? Ce qui frappe ici, dans la création proposée par Hélène Zidi-Chéruy, c' est l' émotion délicate qui s' en dégage.

Son adaptation remet au goût du jour le texte des années 50, en lui donnant une langue actuelle, parfois argotique. La pièce est servie par la belle énergie des jeunes comédiens qui se donnent totalement dans leurs personnages. A commencer par Tahar Rahim, sincère, sensible et très juste dans le difficile rôle de Benjy. Lola Zidi, pimpante et séduisante en diable sous le visage d' Ava la croqueuse. Elle campe une fille "too mmuch", touchante, à la fois forte et blessée, à la détresse cachée.

François Camus très drôle dans le rôle de Rocco le metteur en scène bidon. A leurs côtés, Hélène Zidi-Chéruy est parfaite dans le rôle de la mère possessive limite hystérique.

Lise DE ROCQUIGNY

Pariscope - 9 Janvier 2008

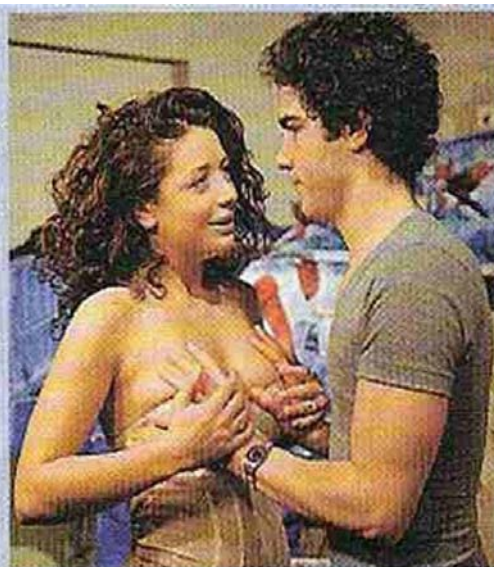


Le Point

LIBRES SONT LES PAPILLONS ★★

de Leonard Gershe. Adapté et mis
en scène par Hélène Zidi-Chéry.
Avec Lola Zidi, Tahar Rahim...

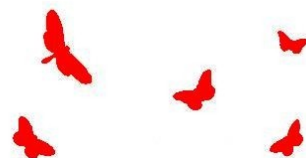
Benjamin est aveugle, couvé par sa maman qu'il souhaite quitter pour voler de ses propres ailes. Ava est exubérante, « fringalomaniaque », divorcée après avoir été mariée... six jours. Tous les deux ont 20 ans, une irrésistible envie de croquer la vie et habitent le même immeuble. Seule une paroi les sépare, si fine... Sentant, au premier abord, l'eau de rose, cette comédie n'est pas sans émouvoir grâce à l'humour de Tahar Rahim, alias Benjamin (acteur de la série « La Commune », sur Canal +), qui, par sa sobriété, son naturel, nous épargne tout pathos quant au handicap de son personnage. Et quelle performance, on le croirait réellement non-voyant, une découverte ! Signée Leonard Gershe, scénariste de « Drôle de frimousse » (avec Audrey Hepburn), cette pièce venue de Broadway est ici adaptée (et jouée) par Hélène Zidi-Chéry (fille de Claude Zidi), parfaitement crédible en mère poule... Elle dirige sa propre fille, Lola, laquelle minaude un peu trop dans le rôle d'Ava. Un peu plus de distance aurait été bienvenu. On



Lola Zidi et Tahar Rahim

passé tout de même une charmante soirée dans ce joli petit théâtre fondé par Hélène Zidi-Chéry pour promouvoir les jeunes talents. M. A.
Jusqu'au 31 mars. Théâtre Côté Cour
(20h30). 01.47.00.43.55.

Marie AUDRAN - Le Point - 10 janvier 2008



LE FIGARO MAGAZINE

SPECTACLES



LIBRES SONT LES PAPILLONS

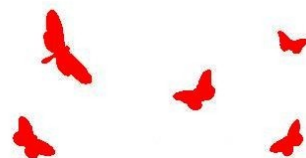
**Comédie dramatique De
Léonard Gershe. Adaptation
et mise en scène de Hélène
Zidi-Chéruy. Avec Lola Zidi,
Tahar Rahim... Théâtre Côté
Cour (01.47.00.43.55).**



Léonard Gershe est un compositeur américain également auteur d'une seule pièce, *Libres sont les papillons*, dont le succès en 1969, à Broadway, fut fulgurant. On peut le comprendre : tous les ingrédients y sont réunis pour faire sourire et

pleurer Margot. Le jeune héros, Benjamin, est aveugle. Il a réussi à obtenir de sa maman superprotectrice un peu d'autonomie et vit désormais seul dans une chambre. Survient sa voisine en quête de café. La fille est pleine d'énergie, même si elle semble un peu nunuche. Lui pratique l'humour comme un des beaux-arts. Ils sont jeunes, beaux et pas racistes pour deux sous. Ce qui devait arriver arrive donc. Mais c'est sans compter avec la maman, qui a très peur que son grand garçon ne souffre plus que de raison. La pièce, on le voit, est très américaine dans l'esprit comme dans la forme. Un peu « *too much* » pour nos esprits gaulois. Mais elle est formidablement jouée par deux jeunes comédiens très brillants : Lola Zidi et Tahar Rahim, très impressionnant dans le rôle du jeune aveugle. Ils devraient faire l'un et l'autre une belle carrière.

Jean-Luc Jeener



froggy's delight

Leur rencontre pourrait ressembler à une comédie de boulevard : deux jeunes gens, voisins, qui se découvrent par hasard. Une attirance mutuelle. Une histoire banale à la seule différence qu'ici, lui est aveugle. Au début, elle n'en sait rien, d'où un quiproquo qui prête à sourire.

Et puis la pièce prend un ton plus sentimental, leur amour semblant surmonter la différence due au handicap de Benjamin. Mais bien vite l'histoire tourne au drame avec l'entrée en jeu de sa mère à lui, hystérique et possessive qui l'empêche d'ouvrir ses ailes, et d'un prétendant à elle, metteur en scène mégalomane et cocaïné qui lui fait miroiter des rêves de gloire. L'amour entre le jeune handicapé et la chanteuse-comédienne résistera-t-il à de pareils obstacles ?

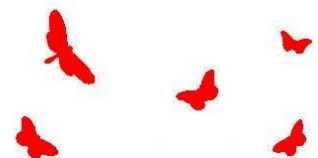
La pièce de l'auteur américain Léonard Gershe, écrite en 69 et remise au goût du jour par Hélène Zidi-Chéruy avec une traduction moderne - truffée d'expressions et références actuelles - nous emporte dans une histoire d'amour atypique et traite à la fois du handicap et de la difficulté d'aimer aujourd'hui. Sa mise en scène sans temps morts dynamise ce huis-clos qui vaut surtout par la qualité de ses deux interprètes principaux, aussi vrais et touchants l'un que l'autre.

Lola Zidi joue avec naturel une Ava extravagante, sexy et entière. Elle a composé les chansons de la pièce qu'elle interprète avec un joli brin de voix. Elle démontre dans son personnage beaucoup de charisme et un tempérament à tout casser.

Quant à Tahar Rahim, il fait preuve d'une présence stupéfiante et accomplit une vraie performance. Il parvient à être réellement bouleversant malgré quelques petites faiblesses ou incohérences dans le scénario qui pourraient parfois nous empêcher d'y croire tout à fait.

Une comédie sentimentale fraîche et touchante qui parvient peu à peu à nous conquérir et nous fait passer un excellent moment en compagnie de jeunes comédiens brillamment dirigés.

NICOLAS ARNSTAM



paris-coupdecoeur.fr

On ne la présente plus, Hélène Zidi-Cheruy nous a offert quelques uns des plus jolis moments théâtraux des deux dernières saisons. Souvenons nous de son excellente adaptation de "Tenue de soirée".

Elle réitère cette année avec "Libres sont les papillons", pièce de Leonard Gershe.

La mise en scène léchée, la direction d'acteurs tenue et sobre donnent aux comédiens une colonne vertébrale suffisante pour leur permettre une véritable et totale liberté de jeu.

Retenons l'époustouflante interprétation tout en dentelles, sensibilité, finesse et épure de Tahar Rahim dans un rôle de jeune non voyant (dont le cœur voit plus clair que les yeux), et de sa partenaire Lola Zidi, fraîche, sensuelle, vivante, vibrante, spontanée, effrontée et attachante et mutine tour à tour.

Parfaite également Hélène Zidi-Cheruy en mère surprotectrice à l'ingérence suffocante... Un sans faute !!!

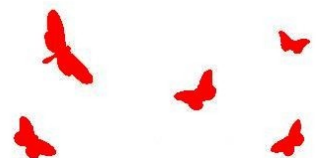
A peine pourrions nous déplorer l'aspect quelquefois un peu naïf du texte, ou encore l'intervention peut être trop outrancière ou caricaturale du personnage du metteur en scène, par ailleurs interprété de manière très convaincante par Attilio Di Costanzo.

Pièce touchante, écriture fluide, mise en scène musclée, interprétation étonnante, autant d'atouts pour cette pièce très très enthousiasmante.

"Libres sont les papillons" est sans réserve mon coup de cœur du mois !

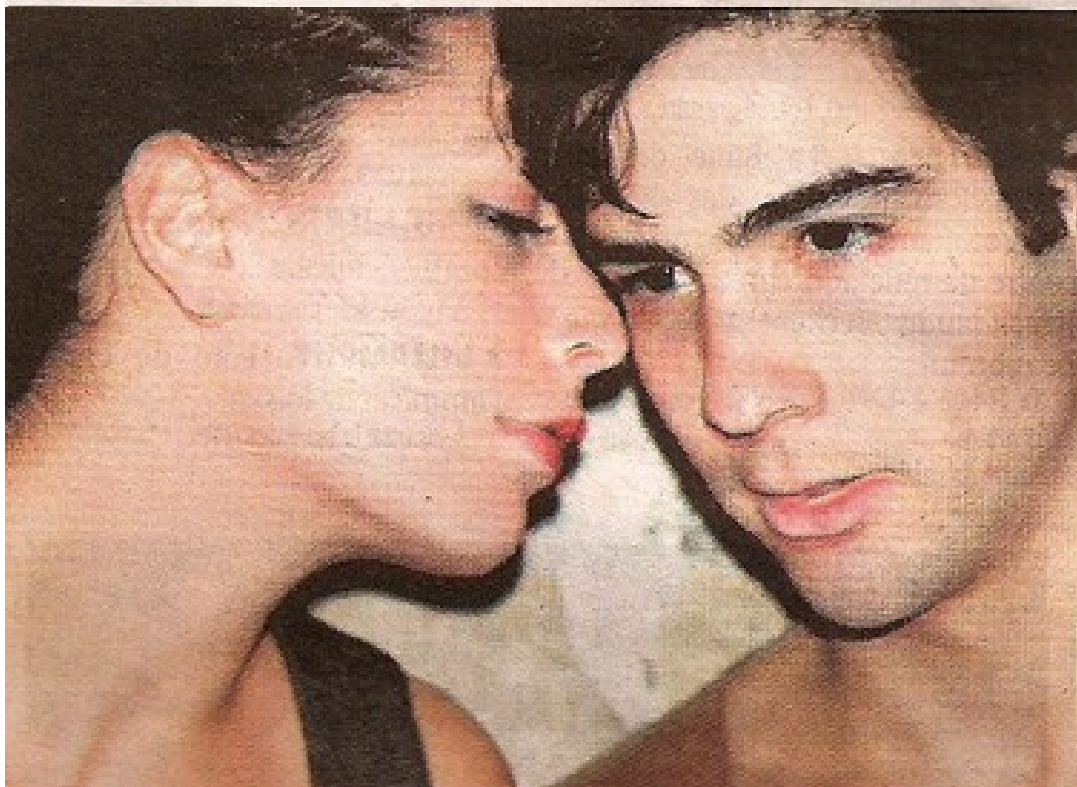
C'est tous les soirs à 20 h00 au "Théâtre Côté Cour".
Vous avez jusqu'au 2 Mars.
Dépêchez vous !!!

Christian Garcia-Reidt

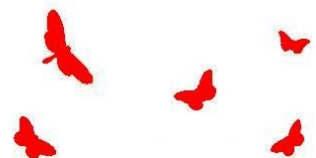


30 JANVIER 2009

À CHARTRES, jusqu'au 15 février
« Libres sont les papillons »
au Théâtre Portail-Sud



Benjamin est un aveugle. Il a 20 ans et décide de quitter une mère envahissante et sa banlieue de l'ouest parisien pour vivre dans un quartier populaire de Paris. Il va faire la connaissance d'Ava, une jeune chanteuse, comédienne passionnée de théâtre et de comédies musicales. « Libres sont les papillons » est une pièce interprétée par Lola Zidi, Antoine Morin et Hélène Zidi-Cheruy. En 1969, à Broadway, cette comédie de Léonard Gershe eut un succès fulgurant. Tous les ingrédients y sont réunis pour faire sourire et pleurer. La pièce est très américaine dans l'esprit comme dans la forme, mais elle est formidablement jouée par deux jeunes comédiens inspirés.



1^{ER} FÉVRIER 2009

La pièce « Libres sont les papillons » attend son public au Théâtre Portail-sud

La pièce « Libres sont les papillons » n' a pas encore trouvée son public. Jeudi soir, au Théâtre Portail-sud, on comptait qu' une vingtaine de spectateurs. Gageons que la pièce de Léonard Gershe adaptée et mise en scène par Hélène zidi-Cheruy devrait rapidement remplir la salle de ce théâtre. Elle a en effet de quoi séduire. C' est une comédie romantique, c' est drôle et touchant .

La prestation des deux jeunes comédiens que sont Lola Zidi et Antoine Morin est aussi à découvrir . la première est pleine de charme et d' énergie , elle rayonne sur scène. Le second joue avec une justesse impressionnante le rôle d' un aveugle. Car c' est aussi la valeur ajoutée de la pièce, le handicap de Ben-j est au coeur de l' histoire.

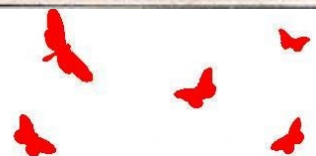


Ben-j bien que couvé par sa mère obtient la permission de vivre seul. Il fait connaissance d' Ava sa jeune voisine qui vient de divorcer après une semaine de mariage. Et, ils se plaisent malgré la cécité de Benjamin et le handicap en amour que connaît Ava. Citant Dickens, Ava dit vouloir être « Libre. Car libres sont les papillons .». Elle papillonne donc sans fin avec les hommes et Ben-j, incapable d' aimer durablement. Mais l' arrivée de la mère va quelque peu bouleverser la romance.

A l' arrivée, de cette pièce pleine de charme et de tonus, Ben-j nous délivre tel le Renard dans le Petit prince de Saint-Exupéry cette vérité: « L' essentiel est invisible pour les yeux, on ne voit bien qu' avec le coeur.»

F.Gué.

8 - CHD - LA RÉPUBLIQUE DU CENTRE - SAMEDI 31 JANVIER ET DIMANCHE 1^{ER} FÉVRIER 2009





THÉÂTRE AU PORTAIL
SUD :

DIFFICILE DE SORTIR DE
SA CHRYSALIDE

Un trio de comédiens remarquables investit le théâtre du Portail sud pour jouer *Libres sont les papillons*.

Une Lola Zidi fraîche, insolente et versatile, dans rôle d'une très jeune divorcée dont le mariage a duré six jours et un Antoine Morin, touchant, profond, vrai, dans celui d'un aveugle en quête d'émancipation, forment un couple irrésistible sur scène du théâtre du Portail sud à Chartres jusqu'au mi-février. Dans la seconde partie de cette comédie dramatique, Hélène Zidi-Chéruy est épatante de facilité en campant la mère trop protectrice qui ne comprend pas pourquoi son fils ne veut plus vivre avec elle.

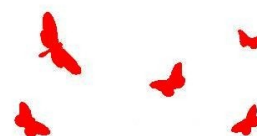


Ce trio de comédiens joue à la perfection *Libres sont les papillons*, une pièce de Leonard Gershe, écrite en 1956, mais intemporelle puisque l'amour et les relations parents-enfants n'ont pas d'âge. A sa création, elle connut un succès fulgurant à Broadway où elle fut jouée plus d'un millier de fois. Présentée au dernier festival d'Avignon, l'adaptation d'Hélène Zidi-Chéruy, y a connu également un grand succès. C'est là que Michel Crance décida de la programmer au théâtre du Portail sud.

«S'interroger sur la distinction entre normal et anormal»

L'histoire met en scène Benjamin, 20 ans, installé seul depuis peu dans un appartement et Ava, sa voisine de palier, une comédienne. Celle-ci découvre au bout d'un long moment que le jeune homme est aveugle. Des liens amoureux vont se tisser au fil d'une conversation remplie d'incompréhensions et de complicité, jusqu'à l'irruption de la mère de Benjamin. Une tornade que le garçon ne peut que subir, même s'il tente de se défendre, y compris physiquement. Une de ses répliques résume le rapport avec sa génitrice : «On peut penser la même chose, mais jamais en même temps».

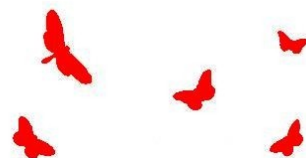
suite...



Son amour avec Ava finira-t-il par triompher de ses difficultés?
Cette pièce drôle et émouvante prend le spectateur à chaque seconde en raison de la présence très forte de ces trois comédiens. Et peu importe que l'histoire soit tirée quelque peu par les cheveux. Hélène Zidi-Chéruy, la fille de Claude Zidi et la mère de Lola, s'explique sur le choix de mettre cette œuvre en scène : «J'avais à cœur de parler du handicap et dénoncer simplement ces premières discriminations que subissent les jeunes aveugles. J'invite le spectateur à s'interroger sur la distinction entre normal et anormal, dans un combat joyeux, drôle et cynique sur le dépassement de soi». La pièce lui donne aussi l'occasion «d'exprimer avec humour, un mal de vivre, un mal d'amour, un besoin de poser ses valises comme une errance du cœur et des pensées, à la recherche de sa propre voie, de son identité, de sa place pour tisser l'éloge de la force».

Gerald MASSE

L'ÉCHORÉPUBLICAIN 6 FEVRIER 2009



Le Journal du Dimanche

02 Décembre 2007



L'envol
de Lola
Zidi-
Rénier

Le but premier a atteindre ,c' est de parvenir à jouer sans avoir à le faire .

«Jouer c' est ne pas jouer.» La jeune comédienne Lola Zidi a fait sienne cette devise d' Al Pacino.

Et elle en prouve l' efficacité par un jeu tonique et rafraîchissant qu' elle livre au public dans Libres sont les papillons , une pièce de Leonard Gershe qui conte une histoire d'amour entre une apprentie comédienne et un jeune aveugle (remarquable Tahar Rahim).

Tombée dans la marmite des tournages dès 8 ans, la fille d' Yves Renier et petite fille de Claude Zidi a compris très vite que dans ce métier, « il faut se persuader seul que l' on a une place à prendre . »

Il faut dire qu' elle a été à bonne école, enfant sa mère Hélène Zidi - Cheruy alors directrice de casting, lui

montrait les essais vidéo qu' elle faisait passer aux acteurs .

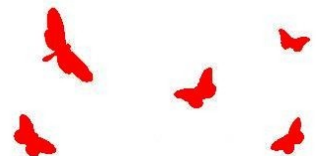
« Je devinais toujours qui avait décroché le rôle. » Le désir pointe alors. Mais le virus de la comédie, c' est sur le plateau d' un téléfilm de Jean Louis Lorenzi qu' elle l' attrape. Aujourd'hui âgée de 21 ans et coachée depuis trois ans par sa mère devenue metteur en scène .

Lola a construit ses fondations : « C 'est alors dans la contrainte et dans l' exigence du travail qu' un artiste trouve sa liberté .»

Et elle ne compte pas s' arrêter là. La chenille s' est faite papillon, elle a pris son envol.Car Lola écrit des chansons depuis l' âge de 14 ans et ne jure que par les films de Bertrand Blier et de Martin Scorsese.

Delphine DE MALHERBE

Le Journal du Dimanche - 2 décembre 2007

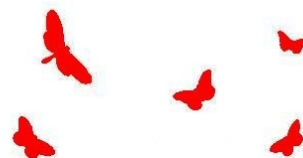




CHARTRES. Le théâtre du Portail sud présente une nouvelle pièce depuis hier soir et ce jusqu' au 15 février. Libres sont les papillons à été écrit en 1957 par un auteur américain, Leonard Gershe. Cette oeuvre, drôle et touchante, a tout de suite connu un gros succès. Un jeune homme de 20 ans aveugle décide à quitter sa mère trop présente. Un jour, reçoit la visite de sa tout aussi jeune voisine. Une rencontre bouleversante. L' adaptation et la mise en scène sont signées Hélène Zidi-Cheruy, la fille de Claude Zidi. Elle partage la scène avec sa fille Lola Zidi et Antoine Morin. Ces deux jeunes comédiens sont très prometteurs Cette pièce a connu un beau succès lors du dernier festival d' Avignon.



29 janvier 2009





3 FÉVRIER 2009

Libres sont les papillons

Créée en France voilà près de quarante ans, la pièce de Leonard Gershe, *Libres sont les papillons* supporte très bien l'épreuve du temps. Elle est tonique, intelligente, sensible... et on peut la voir actuellement au théâtre Portail Sud, à Chartres.

Quelques modifications à peine perceptibles ont permis au metteur en scène, Hélène Zidi-Cherouy, de donner un coup de jeune à certaines répliques sans modifier le sens général de l'œuvre.

ENTRE SOURIRES ET LARMES

Un jeune aveugle a décidé d'acquérir son indépendance loin d'une mère trop possessive. Sa voisine est jolie mais elle a peur de s'engager dans une histoire d'amour. De ces trois infirmes du corps et du cœur, on se demande lequel est le plus handicapé.

Magnifiquement porté par deux jeunes comédiens superbes, le texte fait mouche sans jamais sombrer dans le piège redoutable du mélodrame. Lola Zidi et Antoine Morin sont parfaits de spontanéité, de retenue et de sobriété, face à Hélène Zidi-Cherouy, redoutable de violence contenue, de certitudes et de frustrations inavouées.

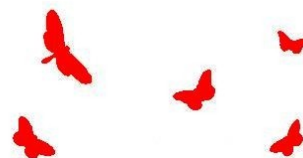
Entre sourires et larmes, l'ensemble est revigorant et, mine de rien, délivre un message plus que jamais actuel : il faut apprendre à vivre avec ses différences, quitte à laisser des plumes dans l'aventure.

Y.B.

Libres sont les papillons : jusqu'au 15 février,
Les jeudis, vendredis, samedis à 21 heures et dimanches
à 16 heures au Portail Sud. Renseignement au 02.37.36.33.06.



Chartres, samedi. Antoine Morin, Hélène Zidi-Cherouy et Lola Zidi (de gauche à droite) sur la scène du théâtre du Portail Sud.



Paris • Ile-de-France

pariscope

Libres sont les papillons, adaptation de l'auteur américain Leonard Gershe, met en valeur deux jeunes comédiens aux talents exceptionnels : Lola Zidi (vue à la télévision dans Les Bleues) et Tahar Rahim (vu au cinéma dans A l'intérieur et à la télévision dans La Commune).

La première excelle à jouer son personnage d'handicapée de l'amour qui prend systématiquement la tangente.

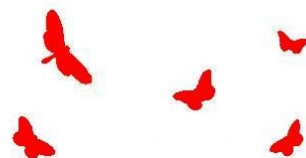
Quant au brillant Tahar Rahim, il montre toute l'étendue de son talent dans un rôle ô combien délicat : celui d'un aveugle en quête d'indépendance. Sensible, fragile et révolté, il offre à son personnage une tonalité juste et touchante.

Hélène Zidi-Cheruy (fille de Claude et mère de Lola) a remis au goût du jour cette pièce, laissant place à des dialogues très travaillés, modernes, cyniques et drôles.

Le laboratoire de l'acteur propose donc une pièce rare, romantique, réaliste et intelligente, avec, qui plus est, une interprétation qui lui fait honneur :

A ne pas manquer !

Marie PERISSE
PARISCOPE - 4 décembre 2007



Hélène Zidi, la passion du théâtre

ELLE a coaché Laetitia Casta sur *La bicyclette bleue*. Comme directrice de casting, elle a vu passé Ludivine Sagnier, Marion Cotillard ou encore Virgine Ledoyen. Hélène Zidi-Chéruy, fille du réalisateur des *Ripoux* et d'*As-térix*, rêvait pourtant de devenir comédienne. « De théâtre, précise-t-elle. Je ne pensais pas au cinéma. D'ailleurs, je me suis inscrite au conservatoire de Nice à l'âge de 16 ans. » Pourtant, aujourd'hui, c'est elle qui dirige, qui conseille, qui forme ces acteurs qu'elle aime tant.

A 44 ans et trois enfants plus tard, Hélène Zidi a trouvé sa voie, après un parcours riche en expériences multiples qu'elle appelle sa « pâte feuilletée ». La voilà qui met en scène dans son propre théâtre *Quatre chiens sur un os*, de John Patrick Shanley. Une satire de Hollywood où il est question du métier d'acteur. Rencontre avec une passionnée.

Vous êtes restée comédienne durant dix ans.

J'ai joué de grands rôles, comme dans *Fool for Love* de Sam Shepard au côté de Niels Arestrup, une pièce dont j'avais obtenu les droits à force de bagarre. Mais je ne



*Après avoir été comédienne, coach, auteur, elle met en scène **Quatre chiens sur un os**.* Photo R. Delalande/JDD

supportais plus de dépendre du désir des metteurs en scène et directeurs de casting.

Alors vous êtes devenue directrice de casting ?

C'est un métier difficile. Les productions veulent que vous leur dénchiez la perle rare en une semaine, d'autres vont au théâtre tous les soirs pour trouver « l'acteur idéal ».

Pourtant, vous avez arrêté ce métier.

J'ai eu envie de me mettre au service des acteurs comme j'aurais aimé qu'on le fasse avec moi. Certains m'ont demandé de les coacher à l'année. Aux États-Unis, les

cteurs, qu'ils soient stars ou débutants, travaillent en permanence et s'entraînent comme des sportifs pour se préparer aux tournages.

De grands réalisateurs disent que jouer ne s'apprend pas.

Éatrice Dalle n'a pas appris. Elle était extraordinaire dans *7^e2 le matin*, mais elle est restée canonnée à ce type de rôle. Alors que Sharon Stone est passée de *Basic Instinct* à *Casino*, de Martin Scorsese, après avoir longuement travaillé avec un coach.

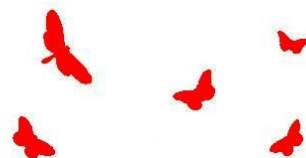
Désormais, vous êtes metteur en scène.

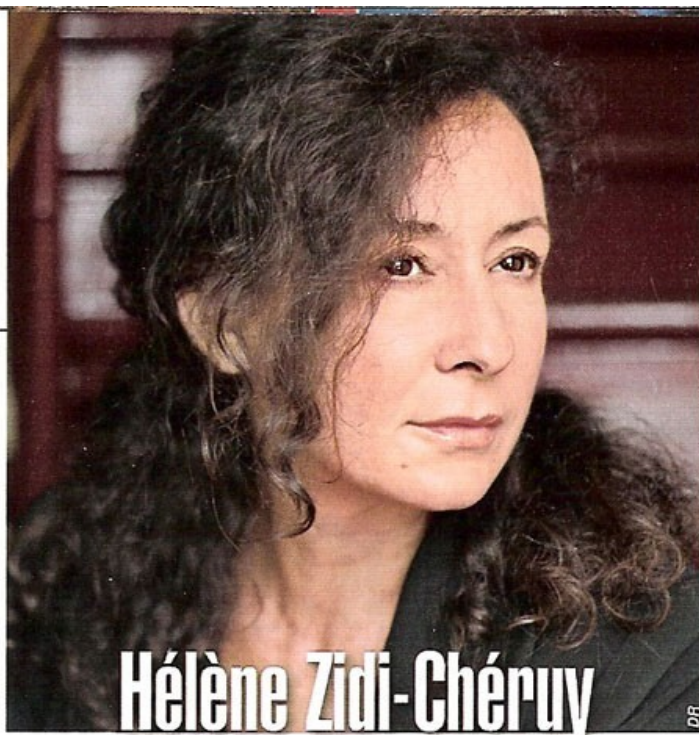
Pour la première fois, et c'est l'aboutissement de tout ce que j'ai appris.

Qu'est-ce que vous devez à votre père dans tout ça ?

Avec ma mère, il m'a appris la lucidité et m'a donné le goût de la liberté. **D.d.M.**

Le Journal du Dimanche

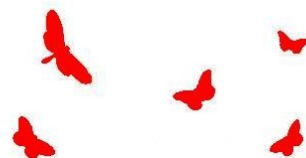




La fille du réalisateur Claude Zidi peaufine son Laboratoire de l'acteur et parie sur la mise en scène.

On enseigne ce que l'on est. » Actrice pendant dix ans, directrice de casting puis coach privé, Hélène le dit et le fait dans son Laboratoire de l'acteur et son Théâtre Côté cour, créés en 2000 et 2002 avec son mari. Car la comédie est un métier. Laetitia Casta le sait bien, qui a bénéficié de son coaching sur le tournage de *La bicyclette bleue*. Alors que le couple s'apprête à ouvrir un bar au sein du théâtre pour faire connaître des vigneronns, « d'autres espèces d'artistes », Hélène se dirige de plus en plus vers la mise en scène : *Tenue de soirée* est sa troisième pièce, jouée au Théâtre Rive Gauche. Mais son vœu le plus cher est de mettre en scène sa fille, Lola, 19 ans. Sans doute, le plus agréable des cobayes.

Gala



REGARD SUR

LOLA ZIDI & TAHAR RAHIM



2 jeunesses, 2 talents, 2 performances. Ils brillent dans « Libres Sont Les Papillons », et forment un duo théâtral remarqué.

Lola, qui est cette Ava que tu interprètes ?

C'est une jeune nana qui arrive de province. Elle entend ce mec à côté de chez elle. Elle ne sait pas qu'il est aveugle. Mais elle ne veut pas s'engager, pas question de perdre sa liberté avec un mec, encore moins s'il est aveugle !

Un vrai rôle de composition pour vous, Tahar !

Oui, même si je trouve que ce mec me ressemble. J'ai rencontré deux non-voquants : j'avais besoin de savoir ce que c'est que de passer à la nuit. L'un était aveugle depuis la naissance, l'autre l'est devenu après.

Lola, pas trop difficile de jouer selon la mise en scène de votre mère, Hélène Zidi-Chéruy ?

C'est la première fois. J'avais surtout envie de ne pas la décevoir. Très envie de travailler avec elle, car j'adore son travail. Bilan de l'aventure : que du bonheur, un travail en famille autour d'une équipe soudée. J'ai rencontré Tahar au laboratoire d'acteurs que dirige ma mère, et c'est Dominique Besnehard qui lui a glissé de nous mettre ensemble sur scène après nous avoir vus en audition.

Vous venez de quel univers Tahar ?

Je viens de Montpellier. Je suis un enfant de la télé, j'allais 3 fois par semaine au cinéma. J'ai tourné un docu plus ou moins romancé sur la précarité étudiante, réalisé par Cyrille Menneguïn. Le théâtre j'y suis venu après. Pour vous dire, j'ai travaillé un an pour trouver où taper pour faire monter mes émotions. Hélène a ce don de nous aider à avoir des prises de conscience sur nous-même, sur nos emplois au théâtre.

On trouve beaucoup d'émotions différentes dans votre pièce !

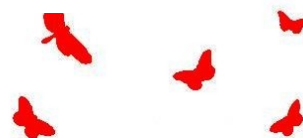
On a une large palette. Ça pleure, ça rit, c'est doux et amer en même temps. On le doit aussi à Hélène qui est vachement à l'écoute.

Vous jouez jusqu'à quand ?

Jusque fin mars pour l'instant, mais qui sait...

**Théâtre Côté Cour
12, rue Edouard Lockroy - Paris 11^{ème}
Du Jeudi au Samedi à 21H & Dimanche à 17H.
Tél. : 01.47.00.43.55. Tarifs : de 12 à 20 Euros.**

Tribu Move



Avignon Off. Hélène Zidi-Chéry adapte et met en scène une comédie joyeuse, optimiste qui parle pourtant d'un handicap qui fait frémir tout le monde : la cécité. Il existe pourtant des aveugles heureux.

Libres sont les papillons

Disparu en 2002, le scénariste et compositeur américain Leonard Gershe a beaucoup travaillé pour le cinéma. *"Libres sont les papillons"* est la seule pièce qu'il ait écrite. C'était en 1969, elle conquiert immédiatement Broadway en totalisant plus de mille représentations. Hélène Zidi-Chéry a eu la bonne idée de lui faire traverser l'Atlantique. Près de quarante ans plus tard, la comédie n'accuse aucune ride : l'auteur (ou l'adaptatrice) a soigneusement évité les effets de mode, si datés quand il s'agit des années 60. Beau sujet en vérité puisqu'il met en scène un jeune aveugle, échappé du trop protecteur amour de sa mère : il entend prouver qu'il peut vivre seul, dans un studio. Qu'assurer son autonomie ne dépend pas de la clarté de son propre regard, mais plutôt de celui des autres. Il fait la connaissance de sa bruyante voisine de palier, une ravissante jeune femme, déjà divorcée à 20 ans, d'une franche naïveté. La comédienne en herbe (elle veut devenir actrice) et le jeune homme sympathisent ; Lola multiplie les gaffes avant de réaliser que Benjamin est aveugle et le public, complice, rit de bon cœur : *"Va jeter un coup d'œil..."* Il refuse toute pitié et elle n'a pas l'intention de lui en donner ! Avec elle il connaît ses premiers émois amoureux, expérience toujours douloureuse.

Clairvoyance à tous les étages

"On ne voit bien qu'avec le cœur" disait Saint-Exupéry, Leonard Gershe approuve ; il en offre une bien jolie preuve avec cette comédie rythmée, véritable hymne à la liberté et à la tolérance. La vie a pas mal écorché une Lola prématu-



Lola Zidi et Antoine Morin prennent leur envol sous la plume de Leonard Gershe

rement blasée, handicapée, à sa façon, par la carapace qu'elle s'est forgée pour lutter contre les coups bas. Madame Jarry la mère, souffre d'un autre handicap : la peur au ventre pour l'avenir et le bonheur de ce fils qu'elle aime tant, qui lui échappe : la chenille est devenue papillon, il doit prendre son envol. Insupportable de possessivité, elle sortira vaincue mais aussi vainqueur de cette lutte contre le temps

qui arrache les enfants aux parents. Il suffit d'accepter et d'accorder sa confiance à l'autre. Une autre forme de tolérance. Hélène Zidi-Chéry est une Madame Jarry exaspérante et douloureuse, qui finit par emporter notre sympathie. Lola Zidi, sa fille dans la vie, sa rivale sur la scène, campe une jeune fille moderne, petit animal bien vivant mais perdu dans ce monde qui guette ses proies et l'oblige à tricher.

Une belle histoire

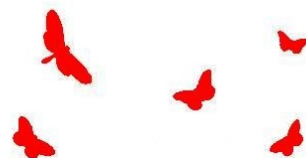
Antoine Morin, très crédible et malvoyant, prouve que chez les comédiens aussi *"la valeur n'attend pas le nombre des années"*. Il restitue à merveille la fragilité et la force d'un personnage sans cesse confronté à la trop bienveillance des autres : cette satanée pitié qu'il s'efforce de broyer dès qu'elle pointe son nez.

Voici certainement l'une des pièces de théâtre les plus revigorantes de cette édition 2009 du Festival Off : elle ouvre des horizons optimistes sait exalter la joie de vivre. La mise en scène sans faille d'Hélène Zidi-Chéry joue sur plusieurs registres, graves ou légers ; on rit, on retient une larme, on s'indigne, on se rassure, on s'inquiète. Du théâtre solide, avec de vrais personnages des situations précises et d'efficaces nœuds dramatiques. Certains soupirent : *"Évidemment ça a été écrit il y a quarante ans !"* Aurait-on perdu la recette ? N'importe. Si les papillons sont libres, le public l'est aussi : libre d'apprécier un texte sans mièvrerie qui donne envie d'être heureux.

JEAN-LOUIS CHÂLES

* A 14h au Théâtre du Roi René.
Tél. 06 15 49 79 06.

La Marseillaise

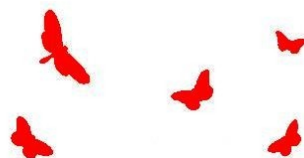


INFORMATIONS PRATIQUES

« LIBRES SONT LES PAPILLONS »
www.libressontlespapillons.com

Contact Production:
Laboratoire de l'acteur
12 rue Edouard Lockroy
75011 paris
01 47 00 43 55
laboratoiredelacteur@free.fr

Relations Presse:
Hélène
06 62 33 44 09
contact@laboratoiredelacteur.com



Notes

